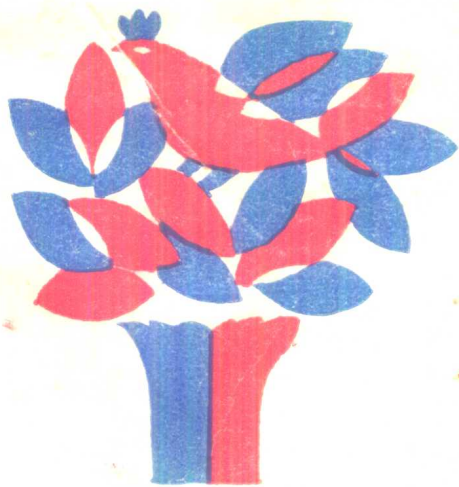


《大学语文》助读丛书之一

古诗文对照注译

杨 柳 ● 苏长仙 主编



广西民族出版社

大学语文助读丛书之一

古诗文对照注译

主编 杨 柳 苏长仙

编写 刘逢吉 谢沛清

罗 鼎 立

广西民族出版社

《大学语文》助读丛书之一

古诗文对照注译

杨 柳 苏长仙 主编

广西民族出版社出版

广西新华书店发行

广西融安县印刷厂印刷

787×1092 1/32 21.125印张 350千字

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

印数：1—13500册

I S B N 7—5363—0294—0 定价：5.75元
G · 129

前 言

《大学语文助读丛书》，是一套以徐中玉主编的《大学语文》（修订三版）为主要内容、以自学青年和大学理工农医专业的学生为主要对象的学习参考书。丛书包括下列四本：

1. 《古诗文对照注译》；
2. 《现代文选详析》；
3. 《写作指导》；
4. 《文史常识》。

《古诗文对照注译》，对大学语文课本中的七十四篇古诗文逐一作了分析，包括作者简介、对照注译、思考与练习提示等几个部分，注译准确通俗、简明扼要。使具有初中以上文化水平的读者，能够读懂弄通课文的主要内容及主题思想。

在编写过程中，我们参考了有关专家学者的专著和论文，采纳了他们的正确意见，在此，深表谢意！对一些有争议的问题，也指出了我们的看法。

由于水平有限，时间匆促，书中谬误必然不少，敬请读者批评指教。

编 者

一九八七年九月

目 录

前 言	(1)
1. 氓	(1)
2. 采 薇	(10)
3. 秦晋殽之战	(17)
4. 召公谏王弭谤	(34)
5. 燕昭王求士	(42)
6. 季氏将伐颛臾	(52)
7. 非攻(上)	(60)
8. 齐桓晋文之事章	(68)
9. 逍遥游	(90)
10. 湘夫人	(112)
11. 桔 颂	(122)
12. 风 赋	(130)
13. 谏逐客书	(139)
14. 管晏列传	(150)
15. 苏武传(节选)	(167)
16. 陌上桑	(195)

17. 东门行..... (203)
18. 短歌行..... (206)
19. 登楼赋..... (211)
20. 陈情表..... (219)
21. 兰亭集序..... (250)
22. 归园田居..... (237)
23. 咏荆轲..... (247)
24. 《世说新语》四则..... (256)
25. 河水 (节选)..... (265)
26. 滕王阁序..... (272)
27. 山居秋暝..... (294)
28. 蜀道难..... (297)
29. 登金陵凤凰台..... (308)
30. 羌村三首..... (311)
31. 蜀 相..... (322)
32. 登岳阳楼..... (327)
33. 燕歌行并序..... (331)
34. 进学解..... (337)
35. 送李愿归盘谷序..... (356)
36. 种树郭橐驼传..... (395)

37. 始得西山宴游记…………… (375)
38. 长恨歌…………… (381)
39. 雁门太守行…………… (397)
40. 无题 (昨夜星辰昨夜风) …… (401)
41. 锦 瑟…………… (404)
42. 虞美人·春花秋月…………… (407)
43. 浪淘沙·帘外雨潺潺…………… (410)
44. 望海潮…………… (414)
45. 朋党论…………… (418)
46. 秋声赋…………… (430)
47. 墨池记…………… (439)
48. 原 过…………… (447)
49. 读《孟尝君传》…………… (453)
50. 明妃曲…………… (456)
51. 《梦溪笔谈》三则…………… (461)
52. 前赤壁赋…………… (470)
53. 江城子…………… (482)
54. 水调歌头…………… (485)
55. 游金山寺…………… (488)
56. 上枢密韩太尉书…………… (492)

57. 声声慢..... (503)
58. 关山月..... (508)
59. 诉衷情..... (512)
60. 沈 园..... (515)
61. 水龙吟..... (519)
62. 南乡子..... (524)
63. 正气歌..... (527)
64. 天净沙·秋思..... (540)
65. 山坡羊·潼关怀古..... (543)
66. 【般涉调·哨遍】高祖还乡..... (547)
67. 长亭送别(《西厢记》)..... (559)
68. 项脊轩志..... (589)
69. 游园(《牡丹亭》)..... (602)
70. 席方平(《聊斋志异》)..... (616)
71. 游媚笔泉记..... (643)
72. 咏 史..... (649)
73. 黄海舟中日人索句见日俄战争地图..... (653)
74. 论毅力(节选)..... (656)

氓

《诗经·卫风》

【题解】 《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，共三百零五篇，在春秋时代编成，分风、雅、颂三大类。“风”是当时各国的土乐，《诗经》分十五国风，即周南、召南、邶风、鄘风、卫风、王风、郑风、齐风、魏风、唐风、秦风、陈风、桧风、曹风、豳风，共一百六十篇，其中大部分是民歌。

“雅”是朝廷音乐，分大雅、小雅，共一百零五篇。“颂”是祭祀上帝祖先的郊庙舞曲，分周颂、鲁颂、商颂，共四十篇。

《诗经》反映了周朝初年至春秋（约公元前十一世纪至前六世纪）这一时期社会生活的面貌。对周的建国过程、周初的经济和生产情况、周朝的某些重大历史事件、各地的风土人情都有所记录；对当时统治者的丑恶行为、战争和徭役给人民带来的灾难有深刻的揭露。其中也有不少歌功颂德的作品。

《诗经》的形式，以四言为主，采用赋、比、兴手法，它的叙事抒情，状景写物，达到了很高水平，对我国古代文学产生了深远的影响。到了汉代，传习《诗经》者，有齐、鲁、韩、毛四家。现在的《诗经》为汉人毛亨所传，旧称《毛诗》。

《氓》选自“卫风”。卫，国名，在今河南北部及河北南部。卫都朝歌，在今河南淇县东北。诗歌描写了女主人公对自己不幸爱情的悔恨，较成功地塑造了一个弃妇的形象。“氓”者，民也。即今之谓“小伙子”。

氓 之 蚩蚩(chī chī 吃吃), 抱 布
小伙子 【助词】 笑嘻嘻的样子 货币

贸 丝 。 匪 来贸丝, 来 即 我 谋 。
买、交易 蚕丝 通“非” 接近 商量, 指商
量婚事

送 子 涉 淇 ,
您, 对人的尊称, 【动词】渡 水名, 即今河南省淇县附
近的淇水

至于 颇 丘 。 匪 我愆(qiān千)期 ,
地名, 在今河南浚县西 通“非”: 不是 拖延 时间

子无 良 媒。 将(qiáng强)你 无 怒, 秋
您没有 好的媒人。 请 不要发怒

以 为 期。
【介词】 做为结婚的时间

[译文]

小伙子, 笑嘻嘻,
拿着货币想买我的丝。
你根本不是想买丝,
而是和我商量婚事。
送你送到淇水边,

来到颍丘细细谈；
 “并非我把婚期延，
 只怪你没有把好的媒人请。
 你要息怒细细想，
 秋天一到，我们就结良缘。”

乘 彼 墉 (guī鬼) 垣 (yuán元)，以 望
 登上 【指示代词】那 倒塌的墙 【介词】

复 关。不见复关，泣 涕 涟 涟，既
 地名，氓的住地 哭泣 眼泪 流泪的样子

见复关，载笑载言。尔 卜 尔 筮 (shì事)，
 又 又说 你 用龟卜卦 用蓍 (shì诗) 草的茎占卦

体 无 咎 (jiù就) 言。 以 尔车来，
 卦体 凶辞，不吉利的话 【介词】用

以 我 贿 迁。
 【介词】用 嫁妆 搬上去

[译文]

登上那倒塌的墙，
 放眼远望那复关。
 云遮雾罩看不见复关的影子，
 我哭泣着流泪多心伤。

一会儿看见了复关，
 又笑又跳，使我乐得把歌唱。
 你占课呀又卜卦，
 还说卦上无凶辞。
 你派车子来接我吧，
 我将嫁妆全部放进车上。

桑 之 未落， 其
 桑叶 【助词，使句子词组化】 【代词】：桑

叶 沃若。 于 嗟 鸠
 润泽 【叹词】相当于今之：“哎呵” 斑鸠

兮 ， 无食 桑椹(shèn甚)
 【语气词】相当于今之“呵” 桑树的果子

于嗟女兮，无与 士 耽(dān丹)。 士 之
 小伙子 沉溺在欢乐里 【助词，使句子词组化】

耽兮， 尤 可 说 也，女 之
 还 通“脱”，解脱 【助词，使句子词组化】

耽兮， 不可 说 也。
 通“脱”

[译文]

桑叶还未掉落的时候，
是那样柔润娇娜。
哎呵！那些斑鸠呵，
千万不要去吃醉人的桑果。
哎呵！那些姑娘呵，
千万不要和小伙子打得太热火！
小伙子坠入情网，
还容易解脱。
姑娘坠入情网，
就很难自拔啊。

桑 之 落 矣，

【助词，使句子词组化】 叶子掉落下来 【助词】

其 黄而陨(yún允)， 自我 徂(cú粗) 尔，

【副词】将 叶黄变质坠落 去、往 你家里

三岁 食 贫。 淇水汤汤(shāng shāng 伤伤)，

多年 过苦日子 水很大的样子

渐 车 帷(wéi维)裳。 女也 不 爽， 士

浸湿 围在车身上的布幔 没有过失

貳 其行(háng杭)。士也 罔 极，

忒(tè特)的假 行为 没有 原则

借字，差错

二 三其德。

三心二意

[译文]

桑树一凋零，
叶子就会枯黄掉落。
自从我嫁到你家来，
多年来过着清苦的生活。
淇水浩浩荡荡，
浸湿了车旁的帷幕。
我的言行没有过失，
而你的行动却一错再错。
你的行为呵没有准则，
三心二意不可捉摸。

三岁 为 妇，靡（mǐ米）室劳矣，夙（sù速）
多年来 做你的媳妇 不仅 家务辛劳 早

兴 夜寐（mèi妹），靡 有 朝 矣。 言 既
起来 睡 不仅 一朝一夕 【发语词】 已经

遂 矣，至其 暴 矣。兄弟 不知， 哿（xì戏）其笑
满意， 横暴 了解 大笑的样子

矣。 静言 思之， 躬 自 悼 矣。
冷静【语助词】 自己 伤心

[译文]

多年来做你的媳妇，
不以家务为辛劳。
起早睡晚，
并非三日两朝。
你已经心满意足，
对我就发怒凶暴。
兄弟们不了解我的处境，
还把我来嘲笑。
冷静下来想一想，
多么哀伤又多么懊恼！

及尔	偕	老，	老	使我	怨，	淇
同你	共同生活到	老	偕老之约		怨恨	淇水

则有岸，	隰(xí)则有	泮。	总	角
低洼之地，	通“畔”，	男女未成年时头发		
	边际	扎成两个抓髻		

之宴，言笑	宴	宴。	信	誓	旦	旦，
欢乐	温和柔顺的样子	信约	誓言	真诚的样子，		

不思	其	反。	反	是
没想到	【代词】他违反了当初的誓言	违反	【指示代词】誓言	

不 思，亦 已 焉 哉
不想当初 完了 算了 【语助词】相当于“吧”

[译文]

原来只希望同你白头到老，
偕老之约，使我伤心悲叹。
淇水再宽也有岸，
低湿洼地也有畔。
回想少年时代的欢乐，
有说有笑，温柔诚恳。
你对天发誓的样子犹在眼前，
没想到你已把当初誓言违反。
不再想昔日的海誓山盟，
算了吧，一切都烟消云散。

[思考与练习提示]

一、这首诗的主题是什么？作者通过怎样的生活片断来表达这个主题？诗的社会意义如何？

诗的主题是批判氓负心背德的卑劣行径，反映了古代妇女在婚姻爱情上的不幸，揭露了夫权制度的罪恶。

为了表现这个主题，诗歌选择了下列生活片断：1. 开始时，氓以“贸丝”向女主人公求婚，随后女的以身相许；2. 女方将自己嫁妆装上迎亲的车，到氓家里去结婚；3. 三年来起早贪黑，操持家务，毫无怨言，而氓却粗暴地对待她；4. 女的被赶回家，不但得不到兄弟的同情，还被嘲笑；5. 女主人公断然与氓决裂。

诗歌的社会意义是异常深刻的：1.不但揭露了氓的卑鄙凶恶的嘴脸，而且通过氓的形象可看到当时社会象一座大山一样，压得妇女无法抬头，根本得不到婚姻的幸福。2.女主人公总结出的“于嗟女兮，无与士耽。士之耽兮，犹可说也，女之耽兮，不可说也”。这个深刻的教训，具有普遍的社会意义。

二、一个心灵美好而被遗弃的妇女和一个“二三其德”的男人的感情性格是怎样被表现出来的？

诗歌中两个人物的性格，主要是从对比中表现出来：婚前，氓装出一副忠厚善良的样子，骗取了女主人公的信任和爱情。婚后，却将妻子赶跑，暴露出他负心、卑鄙的性格特点。女主人公在结婚前，一片痴情；结婚后，起早贪黑操劳家务，却被无情无义的丈夫抛弃了。她回到娘家，又受到白眼和嘲笑。诗歌就是在这样的对比描写中，突出了男主人公虚伪奸诈、负心无义的性格以及女主人公热情天真、勤劳善良的性格。

三、诗中哪些地方运用了比喻？这些比喻起了什么作用？

第三章“桑之未落，其叶沃若”，比喻女主人公年轻貌美。以“于嗟鸠兮，无食桑堪”，喻年轻女子，不能同小伙子打得太火热。第四章“桑之落矣，其黄而陨”，喻女主人公年老色衰。第六章“淇则有岸，隰则有泮”，喻女主人公苦难无边，愁思无尽。这些比喻，起到了烘托气氛和表现主人公性格的作用。